



**CENTRES DE LOISIRS**  
Des tarifs adaptés  
aux revenus  
p.4-5



**REPORTAGE**  
Une journée  
avec le Spanc  
p.12-13



**RENCONTRE**  
Yann Fañch Kemener  
Hérault de Bretagne  
p.14-15

N° 14 Juin - Juillet - Août 2012

# MAG 6

Arzano  
Bannalec  
Baye  
Clohars-Carnoët  
Guilligomarc'h  
Le Trévoux  
Locunolé  
Mellac  
Moëlan-sur-Mer  
Querrien  
Quimperlé  
Rédéné  
Riec-sur-Bélon  
Saint-Thurien  
Scaër  
Tréméven

Le magazine d'information de la Communauté de communes du pays de Quimperlé

**FESTIVAL**

## Les Rias sont dans la rue



Entre terre et mer,  
un territoire solidaire



[www.cocopaq.com](http://www.cocopaq.com)

# sommaire

Photo de couverture : Franck Betermin

**DOSSIER**  
Les Rias sont dans la rue !

**p.9**



**REPORTAGE**  
Une journée  
avec le Spanc

**p.12**

## Actualité

**p. 4**

- Les centres de loisirs accessibles à tous p.4
- Les balades Natur'au fil p.4
- « Petit patrimoine » mais grande cause p.4
- Diète énergétique pour les bâtiments communaux p.5
- Vingt ans de bulles p.5
- La plage, c'est mieux en bus p.5
- Déchèterie de Quimperlé : plus écolo, plus confort p.6
- Moëlan-sur-Mer équipée en 2014 p.6
- La visioconférence pour remplacer la voiture p.7
- Des mesures pour aider les plus fragiles p.7
- Pas de vacances pour le tri p.8
- Le retour en grâce du bocage p.8

## Dossier

**p.9**

Les Rias sont dans la rue

## Reportage

**p. 12**

Une journée avec le Spanc

## Ils font le territoire

**p.14**

Rencontre avec Yann Fañch Kemener

## À la découverte de la Cocopaq

**p.16**

Moëlan-sur-Mer : Beg Porz, un village à la pointe

## Rendez-vous

**p.18**

## Détente

**p.22**

# édito

La France sort du grand débat entamé lors des élections présidentielles et poursuivi durant les législatives. Même si nous connaissons trop d'abstention, la participation a été importante sur le Pays de Quimperlé. Cela montre que, même en période de crise, la démocratie reste le meilleur outil pour définir les orientations que nous souhaitons.

Nos concitoyens ont voulu un changement de cap pour construire le redressement du pays dans la justice. C'est un message d'espoir et de fraternité qui a été formulé, même si chacun connaît la fragilité de notre situation économique et sociale. Il nous faut maintenant, malgré la vigueur des débats, savoir nous rassembler pour œuvrer à l'intérêt général.

A ce titre, j'observe que le nouveau gouvernement accueille de nombreuses personnalités issues de responsabilités locales. Il marque ainsi sa confiance dans les territoires. Un nouvel acte de la décentralisation est en préparation. Cette mobilisation des énergies locales passera par un renforcement des intercommunalités. Nous y sommes prêts.

En tenant ses promesses, la Cocopaq montre tous les jours l'intérêt de la coopération intercommunale. Cet été encore, avec le Festival des Rias, nous créons l'évènement pour faire rayonner le Pays de Quimperlé bien au-delà de nos frontières. Pour réussir ce défi, nous sommes soutenus par le Ministère de la Culture comme par l'ensemble des collectivités. Un bel exemple de coopération autour d'une conviction : en période de crise, la Culture est plus que jamais nécessaire, car elle nous offre le monde.

Nicolas Morvan,  
Président de la Cocopaq



# ger stur

Emañ Frañs o paouez echuiñ gant ar vreuradeg vras a oa bet boulc'het da-geñver dilennadeg ar prezidant ha kendalc'het e-pad dilennadeg ar gannaded. Daoust ma'z eus bet re a dud o chom hep votiñ e Bro Kemperle, ez eus bet memes tra kalz a dud evit kemer perzh en dilennadegoù. Kement-se a ziskouez e chom an demokratelezh ar benveg gwellañ evit dibab war beseurt hent e fell dimp kas hor bro, ha pa vefemp e-kreiz un enkadenn.

C'hoant o deus bet hor c'henvroiz da cheñch penn d'ar vazh evit adsevel ar vro en ur zoujañ d'ar justis. Ur gemennadenn leun a spi hag a vreudeuriez a zo bet kaset evel-se, daoust ma oar pep hini pegen bresk eo an traoù war dachenn an armerzh hag ar gevredigezh. Ret eo dimp bremañ, daoust d'an taer m'eo bet ar breutadegoù, gouzout en em vodañ da labourat evit mad an holl.

P'emaon gant se, gwelet a ran ez eus bet roet bod gant ar gouarnamant da dud a-leizh deuet eus ar stollegezhioù lec'hel. Diskouez a ra evel-se en deus-eñ fiziañs en tiriadoù. Emeur o prientiñ un tennad nevez eus an digreizenañ. Evit bodañ nerzh an dud er strollegezhioù lec'hel e tleor kreñvaat an etrekumunelezhioù. Ni a zo prest d'ober.

Dre zerc'hel d'he fromesaoù e tiskouez bemdez Kukumbrok pegen emsav eo ar c'henvroiz etre kumunioù. En hañv-mañ c'hoazh, gant Festival an Aberioù, e savomp abadennoù evit ober da Vro Kemperle skediñ pell en tu-hont d'he harzoù. Evit dont a-benn eus an taol diaes-se, ez omp harpet gant Ministrerezh ar Sevenadur ha gant an holl strollegezhioù. Ur skouer vrav a genlabour, gant ar gredenn-mañ : pa vez un enkadenn e vez ezhomm eus ar Sevenadur muioc'h eget biskoazh, rak profañ a ra ar bed dimp.



**MAG16** - N°14 - Juin-Juillet-Août 2012 - Édité par la Communauté de communes du pays de Quimperlé (Cocopaq) - 3, rue Eric Tabarly - Kervidanou 4 - 29394 Quimperlé cedex - Tél. 02 98 35 09 40.

**Directeur de publication** : Nicolas Morvan, président de la Cocopaq - **Rédacteur en chef** : Sébastien Parot - **Rédaction** : Sébastien Parot et Fabien Casanave - **Crédits Photos** : Franck Betermin et service communication - **Illustrations** : Gwen Le Rest - Imprimé à 26 000 exemplaires par Les Presses de Bretagne .

**Distribution** : Mediapost. Dépôt légal : à parution. ISSN 2100-1669

## LOISIRS

## Le programme des balades de Natur'au fil...

La Cocopaq soutient cette année encore le programme des animations de Natur'au fil...

Voici les rendez-vous de l'été.

5 juillet > Découverte de la biodiversité de l'estran 1/5  
 10 juillet > Eloge de la forêt  
 12 juillet > Découverte du chaos et de sa légende  
 18 juillet > Eloge de l'arbre au fil du Bélon  
 23 juillet > Découverte de la biodiversité de l'estran 2/5  
 25 juillet > Naissance d'une ria  
 3 août > Découverte de la biodiversité de l'estran 3/5  
 6 août > Découverte des plantes et de leurs usages  
 8 août > Découverte de l'ostréiculture  
 14 août > Faune, flore et poésie au fil du Scorff  
 16 août > La dune : découverte des plantes et de l'écosystème  
 20 août > Découverte de la biodiversité de l'estran 4/5  
 24 août > La Terre Mère et nos racines  
 31 août > Découverte de la biodiversité de l'estran 5/5  
**Renseignements et inscriptions au 06 99 25 29 29**

## JEUNESSE

## Centres de loisirs : des tarifs adaptés

Tous les enfants doivent avoir accès aux centres de loisirs. Attachés à ce principe, les élus de la Cocopaq ont voté pour une nouvelle tarification.



Jusqu'à présent, le coût d'inscription aux centres de loisirs du territoire était le même pour toutes les familles : 11,60 € par journée. A partir de cet été, cela change. Les élus de la Cocopaq ont décidé d'instaurer une nouvelle tarification : le coût de la journée est donc désormais ajusté aux revenus. Pour les bas revenus, les tarifs sont moins élevés. La grille adoptée, calculée sur le modèle du quotient familial de la Caisse d'allocations familiales (Caf), comporte cinq tranches. Les tarifs s'étendent de 5,75 €/jour (tranche 1) à 13,20 €/jour (tranche 5). Une tranche supplémentaire à 15 € a été ajoutée pour les enfants des familles n'habitant pas le Pays de Quimperlé. Cette grille s'appliquera également à la rentrée scolaire pour les mercredis et les petites vacances. Par ailleurs, la Caf a récemment décidé d'abandonner les bons vacances, réservés

aux ménages les plus modestes. Afin de ne pas priver certains enfants d'accès aux centres de loisirs, les élus de la Cocopaq ont décidé que l'intercommunalité compléterait le financement des bons-vacances pour l'été 2012. Au final, cette nouvelle tarification diminue la participation des familles de 28 000 €. « En menant cette politique, on tient compte de l'origine sociale des enfants, explique Nicolas Morvan, président de la Cocopaq. Nous souhaitons que tous les enfants, d'où qu'ils viennent, se retrouvent dans les centres de loisirs pour s'épanouir et grandir ensemble. » ●

Pour s'inscrire cet été aux centres de loisirs (sous réserve de places disponibles), vous pouvez consulter le « portail famille », accessible depuis [www.cocopaq.com](http://www.cocopaq.com).

## TOURISME

## « Petit patrimoine » mais grande cause

La Cocopaq accompagne les communes désireuses de restaurer ou sauvegarder leur « petit » patrimoine. Une cause d'intérêt public... et touristique.

Puits, lavoirs, calvaires, vitraux, tables d'orientation, dolmens, moulins, monuments aux morts, pigeonniers... la liste est longue de toutes ces œuvres humaines qui font le charme des promenades en Pays de Quimperlé. Autant de témoignages de vie qu'il est convenu de classer dans la famille du « petit patrimoine touristique », par distinction avec le patrimoine national.

Celui-ci peut prétendre à un classement ou une inscription aux monuments historiques. Celui-là, non.

Qu'il s'agisse de points d'eaux, de patrimoine sacré ou agricole, de bâtiments, toutes ces manifestations du génie humain sont soumises à l'usure du temps. Et promises à l'abandon si personne ne vient à leur chevet. Pour aider à leur restauration et à leur sauvegarde, la Co-

copaq a créé en 2012 un fonds de soutien de 100 000 € pour les communes. Avec cette politique, la Cocopaq marque sa volonté de mettre en valeur les attraits touristiques du territoire. C'est avec le passé qu'on prépare l'avenir...

Pour connaître la liste exhaustive du « petit patrimoine », rendez-vous sur [www.cocopaq.com](http://www.cocopaq.com). Taper « petit patrimoine touristique » dans le moteur de recherche. ●

## ENVIRONNEMENT

# Les bâtiments communaux à la diète énergétique

Les bâtiments communaux sont de grands consommateurs d'énergie. La Cocopaq soutient les travaux qui diminueront la facture.

*La municipalité de Quimperlé a sollicité l'aide financière de la Cocopaq pour le changement des fenêtres de la mairie.*



**A** moins d'avoir fait construire une maison BBC dernier cri, vous êtes sûrement confronté à la question des économies d'énergie. Ici, un simple vitrage qui laisse passer les courants d'air. Là des combles qui n'isolent pas grand chose. Et au final une facture d'énergie qui grimpe au plafond. Eh bien, nos communes sont confrontés aux mêmes soucis avec leurs bâtiments. On compte encore peu de locaux publics économes en énergie. Pour la première fois, la Cocopaq aide financièrement les communes souhaitant isoler les bâtiments fréquentés par le public : mairies, écoles, salles de sports ou culturelles... Une enveloppe de 500 000 € est prévue en 2012.

Trois types de travaux sont concernés :

> *Les petits travaux.* Remplacements de menuiseries à l'agence postale du Pouldu ou à l'école de Kergroes de Moëlan-sur-Mer, remplacement des fenêtres à la mairie de Quim-

perlé, isolation des combles du Cinéma La Bobine, sont quelques exemples des chantiers en cours ou à venir.

> *Les travaux importants de rénovation et de transformation.* Dans ce cas, la Cocopaq impose un audit énergétique, avec classement de sortie - après travaux - inférieur ou égal à la classe C. Et une obligation d'améliorer la performance d'au moins 30% par rapport à l'état d'origine.

> *L'installation d'un système de chauffage utilisant les énergies renouvelables (solaire, géothermie, bois...).* La construction d'une chaufferie-bois pour un complexe scolaire de Scaër est le premier chantier à bénéficier du dispositif.

A noter qu'en préalable de ces travaux, 11 communes se sont engagées à diagnostiquer leurs consommations afin d'envisager l'installation d'un régulateur de chauffage, d'une minuterie pour l'éclairage, etc. ●

## TRANSPORT

# La plage, c'est mieux en bus !



La plage à portée de bus connaît depuis plusieurs années un véritable succès dans le Pays de Quimperlé. Pour la première fois l'opération est organisée par TBK.

**C'**est désormais TBK qui gère le transport en commun sur la Pays de Quimperlé. Le réseau se substitue donc à la Cocopaq pour vous amener à la plage en bus. Et il y a des avantages, car si vous êtes déjà titulaire d'une carte annuelle ou mensuelle, vous bénéficiez de

voyages illimités sur tout le réseau. Pas besoin de payer plus. Pour les autres, la somme à déboursé reste raisonnable puisque le carnet de 10 tickets est à 10 € soit 1€ le voyage. A cela il faut ajouter quelques nouveautés qui devraient ravir les utilisateurs. En effet, vous pourrez désormais choisir votre plage. Ainsi, en plus du Pouldu, vous pourrez profiter de la plage de Kerfany à Moëlan-sur-Mer. Et si le temps n'est pas de la partie ? Les bus de TBK pourront vous déposer en forêt de Toulfouën ou à l'Aquapaq. Alors là, c'est sûr, l'été, c'est mieux en bus ! ●

## STAGES BD

# Vingt ans de bulles



Les stages BD de la Cocopaq fêtent leur anniversaire.

**E**n 20 ans, les stages de bande dessinée organisés par la Cocopaq auront formé 600 apprentis à l'art de la bulle et du storyboard ! Une poignée ont fait du dessin leur métier ou sont devenus enseignants à leur tour. Ces mordus de la planche se réunissent cet été pour une expérience artistique en forme d'anniversaire. Une création collective sur le principe du cadavre exquis : Pierre dessine une case, Paul imagine la suite, Jacques lui emboîte le pas... etc. Objectif : réaliser une œuvre jeunesse distribuée dans les bibliothèques et médiathèques du territoire. Cette séance collective aura lieu au Mitard, à Quimperlé, le dernier week-end de juillet. Voilà qui conclura en beauté la saison estivale des stages BD. *Plus d'infos sur [www.bedeastes.fr](http://www.bedeastes.fr)* ●

## ENVIRONNEMENT

# Déchèterie de Quimperlé : plus écolo et plus confort

La déchèterie de Quimperlé a rouvert ses portes le 2 juillet. Réemploi des objets, recyclage de nouveaux matériaux, sécurité... Présentation de ce site conçu pour accueillir 120 000 véhicules/an.



© F. Beremin pour la Cocopaq

Après 9 mois de travaux la déchèterie de Quimperlé a rouvert ses portes

## Une modernisation nécessaire

Construite dans les années 1990, la déchèterie de Quimperlé avait fait l'objet d'une extension dans les années 2000. Avec l'augmentation des volumes collectés en déchèterie - une tendance qui devrait se confirmer dans les années à venir -, une modernisation s'imposait. L'espace a été optimisé. Le site est conçu pour accueillir 120 000 véhicules/an.

## Une recyclerie pour réutiliser les objets

Mieux vaut réemployer que jeter : la déchèterie accueille un local où les usagers peuvent déposer des objets en bon état. Attention, il ne s'agit pas d'un atelier de réparation : les objets doivent être utilisables tels quels.

## Deux nouveaux matériaux recyclés

Deux nouveaux quais sont installés : l'un réservé au plâtre, l'autre aux plastiques durs (mobiliers de jardin, jouets sans ferraille, cuvettes, etc.). Ces filières

sont en cours de structuration.

## Déchets verts : un accueil restructuré

> Le dépôt des déchets verts se fait en haut de quai, afin d'éviter le croisement avec les engins de service.

> La plateforme de compostage des déchets verts est supprimée. Il n'y aura plus qu'une aire de broyage.

## Une sécurité renforcée

> Des garde-corps, équipements désormais réglementaires, sont installés en haut des quais. Ils assurent le confort des usagers et surtout leur sécurité lors des dépôts.

> La circulation des véhicules est améliorée : elle se fera en sens unique.

> Afin de lutter contre le vandalisme, le site sera doté d'une clôture améliorée et fera l'objet d'une surveillance électronique. Des moyens complémentaires de surveillance sont à l'étude.

## Ce qui ne change pas

> Outre le plâtre et les plastiques durs, les quais continuent d'accueillir les matériaux suivants : ferraille, carton, gravats inertes, encombrants, incinérables, bois non-traité, bois traité, ponctuellement amiante (fibrociment uniquement, pas les déchets de flocage).

> Les déchets électriques et électroniques sont acceptés (attention à ne pas les mettre dans les sacs jaunes réservés au tri sélectif, cela coûte cher à la collectivité !).

> Idem pour les déchets spéciaux, tels que peintures, huiles, solvants, ampoules, et piles.

> L'accueil des artisans est maintenu, avec une facturation au volume de déchets déposés, 2 m<sup>3</sup> par jour, à l'exception des déchets verts : 40 m<sup>3</sup> par jour ●

## 1,25 M € d'investissement (hors centre de transfert)

Ces travaux ont été réalisés sous l'égide de Valcor, le syndicat intercommunal de Cornouaille pour le traitement et la valorisation des déchets ménagers et assimilés. D'un coût de 1,25 M €, ils ont été co-financés par la Cocopaq et la CCA (le budget « déchèteries » de Valcor est abondé par les deux collectivités).

## Horaires

Du lundi au samedi inclus

> Du 1<sup>er</sup> avril au 31 octobre :  
9h-12h / 13h30-18h

> Du 2 novembre au 31 mars :  
9h30-12h / 13h30-17h30

# Moëlan-sur-Mer sera équipée en 2014

Les Pays de Concarneau et Quimperlé comptent actuellement six déchèteries. Insuffisant au vu de la population et des volumes de déchets produits. Les communes côtières de la Cocopaq en particulier sont mal desservies. Pour compléter le maillage territorial, une nouvelle

déchetterie ouvrira ses portes à Moëlan-sur-Mer en 2014, au fond de la zone de Kersalut. Installée sur un terrain de 9000 m<sup>2</sup>, elle sera conçue pour accueillir 50 000 véhicules par an, soit une structure de taille moyenne, qui aura pour avantage d'absorber une partie des volumes collectés par la déchetterie de

Quimperlé. Grâce à ce nouvel équipement, les dépôts sauvages devraient logiquement diminuer ainsi que les feux de déchets végétaux des particuliers. Les déchets qui y seront collectés seront transférés sur un autre site pour traitement : en conséquence, pas de désagréments à prévoir pour le voisinage. ●

## EQUIPEMENT

# La visioconférence pour remplacer la voiture

La Cocopaq a mis en place un système de visioconférence pour les entreprises du territoire. Un bon moyen d'économiser du temps, du carburant et de la fatigue.

### Qu'est-ce que c'est ?

Le dispositif est composé de deux écrans 42 pouces et d'une caméra. Il permet de dialoguer ou de travailler sur un document à distance avec des interlocuteurs. Ceux-ci peuvent être soit installés dans une salle également équipée d'un système de visioconférence soit reliés par webcam via leur ordinateur. La qualité audio-visuelle du système donne l'illusion d'un face à face « réel ».

### Quels sont les objectifs ?

- > Réduire l'usage de la voiture. Ainsi, la visioconférence est en cohérence avec le « plan énergie climat territorial » engagé par la Cocopaq, qui vise justement à réduire les émissions de gaz à effet de serre.
- > Faire gagner du temps aux utilisateurs
- > Soutenir l'activité des entreprises
- > Familiariser le public aux usages d'internet
- > Organiser des formations à distance.

### Pour qui ?

Prioritairement réservé aux entreprises, il s'ouvrira progressivement à un public plus large.

### Comment ?

> Renseignements et réservation auprès du service développement économique de la Cocopaq.  
Tél. 02 98 35 13 54 ●

## SOCIAL

# Des mesures pour aider les plus fragiles



© F. Betermin pour la Cocopaq

**A l'automne 2011, la Cocopaq lançait une analyse des besoins sociaux pour mieux connaître la population du territoire. Après le temps du diagnostic, place aux propositions.**

**Q**ui sont les habitants du Pays de Quimperlé et quels sont leurs besoins ? Telles étaient les questions auxquelles devaient répondre l'analyse des besoins sociaux. Démographie, petite enfance, jeunesse, scolarité, insertion, logement, mobilité, précarité, handicap, santé... Les données et analyses recueillies dans tous ces domaines forment une photographie partagée par tous les acteurs du social. Ainsi, on sait aujourd'hui que 27,6% de la population a plus de 60 ans, que 1603 familles sont monoparentales - soit 20% des

familles avec enfants -, que la part des foyers fiscaux non imposables est plus importante sur le Pays de Quimperlé que sur le département, que 11,1% des ménages sont sans voiture, etc. Autant de données qui vont permettre d'adapter les politiques sociales aux besoins.

Car après l'analyse, vient le temps des propositions. Plusieurs pistes de travail sont d'ores et déjà lancées. On retiendra par exemple l'idée d'une tarification progressive pour les Aquapaq ou encore la création d'un passeport Cocopaq pour permettre aux personnes touchant de faibles revenus d'accéder aux loisirs et à la culture. La mise en place de modes de garde atypiques pour les familles monoparentales et/ou soumises à des horaires de travail décalés est également à l'étude. La santé n'est pas en reste puisque trois chantiers se dégagent : la prise en charge des problèmes de consommation d'alcool et de cannabis, la lutte contre la diminution des gardes médicales le week-end et la nécessaire augmentation des services de soins infirmiers à domicile pour les personnes âgées. Des questions qui pourraient être appréhendées dans le cadre d'un contrat local de santé.

L'ABS a donc permis de révéler les besoins en matière sociale mais aussi de réunir tous les acteurs concernés. ●

## DECHETS

# Pas de vacances pour le tri

Même en été, il faut continuer à bien trier. Petit quiz pour vérifier si vous êtes au point.

Les produits listés ci-dessous doivent être jetés soit dans la poubelle classique des ordures ménagères, soit dans le sac de tri jaune, soit à la déchèterie, soit dans les conteneurs en verre.

## 1 > Où jetez-vous le paquet de chips des enfants ?

- Poubelle     Sac jaune  
 Déchèterie     Verre

## 2 > Où jetez-vous le grille-pain qui a rendu l'âme ce matin ?

- Poubelle     Sac jaune  
 Déchèterie     Verre

## 3 > Où jetez-vous la bouteille plastique du jus de fruit qui vous a offert un réveil vitaminé ?

- Poubelle     Sac jaune  
 Déchèterie     Verre

## 4 > Où jetez-vous la barquette d'emballage des sandwiches que vous avez mangés sur la route des vacances ?

- Poubelle     Sac jaune  
 Déchèterie     Verre

## 5 > Où jetez-vous le papier aluminium ?

- Poubelle     Sac jaune  
 Déchèterie     Verre

## 6 > Où jetez-vous la barquette plastique du paquet de gâteaux que vous avez mangés pour le goûter ?

- Poubelle     Sac jaune  
 Déchèterie     Verre

## 7 > Où jetez-vous votre canette de soda bu sous le soleil brûlant ?

- Poubelle     Sac jaune  
 Déchèterie     Verre

## 8 > Où jetez-vous le paquet de gâteau en carton ?

- Poubelle     Sac jaune  
 Déchèterie     Verre

## 9 > Où jetez-vous l'ampoule basse consommation qui vient de griller ?

- Poubelle     Sac jaune  
 Déchèterie     Verre

## 10 > Où jetez-vous vos bouteilles en verre ?

- Poubelle     Sac jaune  
 Déchèterie     Verre

## 11 > Où jetez-vous la vieille chaise qui branle depuis des années ?

- Poubelle     Sac jaune  
 Déchèterie     Verre

## 12 > Où jetez-vous le radio-réveil que vous avez balancé sur le mur ce matin ?

- Poubelle     Sac jaune  
 Déchèterie     Verre

## 13 > Où jetez-vous vos pots de yaourts en verre ?

- Poubelle     Sac jaune  
 Déchèterie     Verre

## 14 > Où jetez-vous les cartons de votre déménagement ?

- Poubelle     Sac jaune  
 Déchèterie     Verre

## 15 > Où jetez-vous le seau de plage en plastique que vous avez écrasé sous une valise dans le coffre de la voiture ?

- Poubelle     Sac jaune  
 Déchèterie     Verre

En cas de doute, jetez toujours le déchet dans le sac poubelle noir avec les ordures ménagères !

Réponses : Ordures ménagères : 1, 4, 5, 6, 15    Sac jaune : 3, 7, 8    Déchèterie : 2, 9, 11, 12, 14    Conteneurs à verre : 10, 13

## ENVIRONNEMENT

# Le retour en grâce du bocage

Avec le programme Breizh Bocage, la Cocopaq invite les agriculteurs à reconstruire leurs talus. La profession se montre réceptive.

Il est loin le temps où l'on rasait les talus au nom du Progrès. On sait maintenant que le bocage a une utilité. A travers le programme Breizh Bocage, la Cocopaq encourage la reconstitution de la maille bocagère.

Sur la quarantaine d'agriculteurs de l'ouest du territoire contactés, la moitié a accepté un projet de reconstruction du bocage sur ses terres. Ce chiffre encourageant traduit chez les agriculteurs une vraie prise de conscience des intérêts

multiples des talus : réduction du vent, préservation de la qualité de l'eau, ou encore production de bois.

La première tranche de travaux actée avec les professionnels porte sur la construction d'environ 7 km de talus, 10 km de haies à plat ou sur talus, ce qui représente la plantation de 8 500 arbres ou arbustes. Les contacts avec les agriculteurs vont se poursuivre. Objectif : lancer une deuxième tranche de travaux début 2013. ●



# LA RUE, THÉÂTRE DES RIAS



▲ La compagnie Artonik jouera son spectacle *Les chevaux du plaisir* à Quimperlé et Riec-sur-Bélon

**Après 3 années de marée de théâtre de rue sur les communes littorales de Riec-sur-Bélon, Moëlan-sur-mer et Clohars-Carnoët, le Festival des Rias s'étend en 2012 à l'ensemble du Pays de Quimperlé. Du 28 août au 2 septembre, vous pourrez vivre un voyage artistique de 6 jours au fil de l'eau, entre terre et mer.**

**N**é il y a trois ans sur les communes côtières, le Festival des Rias a rencontré son public, jusqu'à attirer plus de 5 000 spectateurs en 2011. Fort de ce succès, le Festival change de braquet pour sa 4<sup>e</sup> édition. Dorénavant, il se déroulera sur tout le Pays de Quimperlé, selon un principe « d'accueil tournant » : les communes n'accueillant pas de spectacle en 2012 seront servies lors des prochaines éditions. Seule Quimperlé, en tant que ville-centre, est destinée à recevoir un spectacle tous les ans. Bien sûr, le programme s'enrichit : 23 spectacles sont proposés cette année, contre 6 en 2011. Le Festival des Rias prend ainsi une envergure régionale, voire nationale. S'il n'a pas encore l'histoire et la notoriété des références du genre, l'excellence est

déjà de mise en termes de qualité de spectacles. C'est Le Fourneau, centre national des Arts de la rue basé à Brest, qui a pris soin de concocter une programmation variée, où chacun devrait trouver son bonheur. Les Rias est aussi le festival du territoire et de tous ses habitants. Deux arguments devraient suffire à convaincre les plus réticents de venir assister aux spectacles. D'une part, les Arts de la rue sont le contraire d'un art réservé à une « élite » habituée des lieux de culture. Ils sont festifs, drôles, émouvants, participatifs, et accessibles à tous... D'autre part, l'ensemble des spectacles est gratuit. Vous pouvez venir en famille, toutes générations confondues, sans être freiné par le budget... Alors, plus d'excuse qui tienne, rendez-vous du 28 août au 2 septembre ! ●

# 6 JOURS, 23 SPECTACLES, 40 REND

## LES RENDEZ-VOUS

**MARDI 28 AOÛT**

> Quimperlé

**MERCREDI 29 AOÛT**

> Scaër

**JEUDI 30 AOÛT**

> Locunolé

> Quimperlé

**VENDREDI 31 AOÛT**

> Arzano

> Le Trévoux

> Quimperlé

**SAMEDI 01 SEPTEMBRE**

> Moëlan-sur-Mer

> Clohars-Carnoët

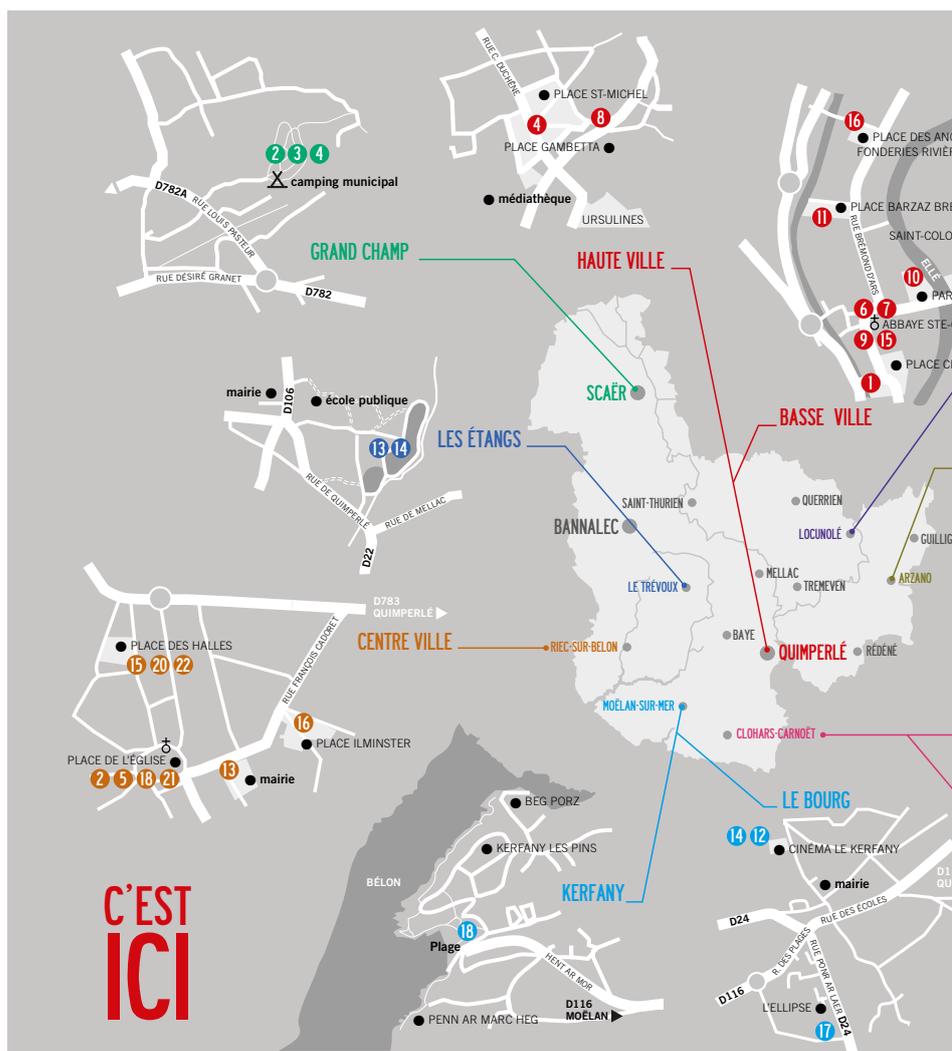
> Riec-sur-Bélon

**DIMANCHE 02 SEPTEMBRE**

> Moëlan-sur-Mer

> Clohars-Carnoët

Formes monumentales, spectacles intimistes, moments contemporains, le Pays de Quimperlé prolonge la saison et propose les plus grands rendez-vous de théâtre de rue en Bretagne.



## Un acte monumental comme générique



Pour inaugurer le Festival des Rias, nouvelle version, il fallait frapper un grand coup ! Ce sera le cas avec le spectacle *Drôles d'oiseaux et Art Blaxon* de la compagnie marseillaise Générisk Vapeur. Habitée à se produire dans les rues du monde entier, la compagnie vous entraînera dans une déambulation rythmée, secouante et colorée dans Quimperlé, qui se conclura

par un acte final époustoufflant. Un spectacle qui marquera à coup sûr les esprits et qui ravira petits et grands. Alors rendez-vous le mardi 28 août à 19h12 précises sur le pont du moulin de la Ville à Quimperlé (à deux pas de la place Charles De Gaulle). Pour vous fondre dans le spectacle, vêtissez-vous d'une couleur de l'arc-en-ciel et venez partager l'ouverture du festival ! ●

# LES RIAS !

poétiques, questionnements  
festivale et devient l'un des



## 3 QUESTIONS À...

### Claude Morizur et Michèle Bosseur, co-directeurs du Fourneau

Etablissement de création et de production artistique dans l'espace public, le Fourneau est l'un des 9 centres nationaux des Arts de la rue. Nous avons rencontré Claude Morizur et Michèle Bosseur, co-directeurs de la structure qui programme les spectacles du Festival des Rias.



procher la création artistique des citoyens, ce qui suppose un choix de société et de politique culturelle.

#### Comment avez-vous construit la programmation ?

De nombreux paramètres interviennent dans la programmation artistique des Rias. Nous tenons tout d'abord compte des particularités du territoire : aspects géographiques mais aussi humains. Avec le service culturel de la Cocopaq, nous avons, rencontré sur le terrain les élus et les forces vives associatives et culturelles des 16 communes afin de concevoir un voyage de 3 ans impliquant le plus grand nombre. Un scénario s'est peu à peu esquissé dans la phase baptisée « co-écriture ». Une fois le voyage validé par les uns et les autres, nous sommes passés dans la phase de programmation artistique proprement dite. Dans le cadre de notre mission de centre national des Arts de la rue subventionné par le Ministère de la culture et le Conseil régional de Bretagne, nous nous engageons à accompagner un grand nombre de créations récentes. Nous nous autorisons par ailleurs à programmer des spectacles dits « de répertoire » qui prennent tout leur sens dans des lieux insolites. Nous veillons également à un équilibre entre les formes fixes et déambulatoires, monumentales et plus intimes. De manière générale, nous privilégions les productions artistiques qui interpellent avec force, humour, poésie et dérision, des spectacles qui génèrent du sens.

#### Qu'est-ce que le théâtre de rue ?

Pas facile de définir avec précision le théâtre de rue et les Arts de la rue. Protéiforme et multidisciplinaire, ce mouvement artistique singulier et multiple cultive une relation particulière entre artistes et habitants. Il se caractérise chez les artistes par le choix de l'espace public comme lieu d'expression, un choix synonyme de gratuité et de liberté d'accès pour la population.

A nos yeux, le théâtre de rue est avant tout un état d'esprit. Jouer dans l'espace public suppose un esprit « tout terrain » qui tienne compte non seulement des lieux mais aussi des gens. Les spectateurs sont le plus souvent sollicités et font partie intégrante du spectacle. Inventeur, précurseur, perturbateur, le théâtre de rue détourne sans cesse les codes et les formats traditionnels de la représentation. A ce titre, il contribue à rap-

#### Quelle est l'ambition du festival des Rias ?

Le Festival des Rias se positionne d'ores et déjà comme le festival d'été entièrement consacré au théâtre de rue en Bretagne. Outre sa programmation, son originalité tient à son inscription nomade dans un territoire de 16 communes aux multiples caractéristiques géographiques. Le théâtre de rue devient prétexte à un tourisme de découverte ou de redécouverte de paysages exceptionnels qui pourraient à terme faire l'objet de créations artistiques spécifiques. ●



RETROUVEZ

TOUT LE FESTIVAL SUR  
[WWW.LESRIAS.COM](http://WWW.LESRIAS.COM)

# Une journée avec... le Spanc



9 H 42



▲ Une des missions du Spanc consiste à contrôler les installations d'assainissement non collectif. Ce matin Lucie Barrat se rend sur le chantier d'une maison en construction à Bannalec.

10 H 12



▲ L'objectif est de s'assurer que les travaux du réseau d'assainissement sont réalisés conformément aux règles et de vérifier le respect du projet validé par le Spanc. C'est le contrôle de réalisation.

▼ Avant cette vérification, un premier contrôle de conception et d'implantation avait permis de s'assurer que le projet était en adéquation avec les caractéristiques du terrain.



10 H 36

C'est le dernier service créé par la Communauté de communes d'assainissement non collectif (Spanc), a vu le jour le 1er janvier 2016. Les services de Cocopaq sont déjà sur le terrain. Nous les avons suivis.



11 H 02

▲ Il faut être certain que tout est conforme avant de recouvrir le réseau. Il est impératif de prévenir le Spanc, au moins 48 heures avant la fin de l'exécution des travaux.

▼ Le contrôle est aussi l'occasion d'informer et de conseiller l'utilisateur sur l'entretien de son installation d'assainissement individuel.



11 H 10

Communes du pays de Quimperlé, le service public  
le 1<sup>er</sup> avril 2012. A peine recrutés, les agents de la  
travaillent pendant une journée.



réseau. Pour cela, l'installateur ou le propriétaire doit  
du chantier, afin de fixer le jour du contrôle de la bonne

▼ A l'issue du contrôle, Lucie émet un avis favorable, car tout  
est conforme sur ce chantier. Dans le cas contraire elle aurait  
pu rendre un avis favorable avec réserves ou défavorable.

11 H 21



14 H 26



▲ Dans leurs locaux de Bannalec, Lucie Barrat et Armelle Riual,  
responsable du service, travaillent sur un dossier de conception et  
d'implantation d'une future installation.



15 H 37

▲ Conseiller et accompagner les particuliers dans la mise en place  
et le suivi de leur installation est essentiel. Les agents reçoivent le  
public tous les après-midis. La matinée reste consacrée aux contrôles  
sur le terrain.

▼ Lucie renseigne un habitant en répondant à ses nombreuses  
questions. Demain matin, elle aura de nouveau enfilé sa tenue  
jaune pour contrôler une installation.

17 H 39



# Yann-Fañch Kemener

**Si une culture est trop fermée, elle n'existe plus**

Héroult de la culture bretonne, Yann-Fañch Kemener est une figure du Pays de Quimperlé. Rencontre.



### **MAG16 : Qu'est-ce qui vous a amené dans l'univers du chant ?**

**Yann-Fañch Kemener** : Je suis né dans une famille paysanne du Centre-Bretagne où tout le monde chantait. J'ai une arrière-grand-mère qui est morte en chantant et une autre qui chantait sur les tables des bistros quand il y avait des départ de conscrits. J'ai le souvenir de vieilles tantes et de cousins qui chantaient pour les mariages, les baptêmes... mais aussi à l'occasion des fêtes de fin de travaux agricoles. Ma mère elle-même chantait. J'ai été élevé en breton, dans un village où il y avait beaucoup d'anciens. Le lien que nous avons, c'était le chant, qui nous permettait de dire des choses. C'est comme ça que j'ai été initié et au breton et au chant.

### **MAG16 : Pourquoi le chant plutôt que la musique ?**

**Yann-Fañch Kemener** : Le chant c'est la langue, c'est le texte, la poésie. Et puis le chant à danser est une chose extraordinaire qui vous propulse vers un autre espace, celui de la participation directe. Le chant avait vraiment cette fonction là. Aujourd'hui la fonction du chant s'est un peu déplacée, mais quand j'ai commencé à chanter c'était ça.

### **MAG16 : Vous n'avez jamais eu l'envie de chanter en français ?**

**Yann-Fañch Kemener** : Non, je pense que d'autres le font mieux que moi. C'est une autre formation. La gamme musicale est différente, le timbre est particulier, il est fortement lié à la musique de la langue.

### **MAG16 : Le breton est au cœur de votre œuvre, comment défendez-vous la langue ?**

**Yann-Fañch Kemener** : Je la défends en faisant ce que je fais et en le faisant connaître en Bretagne et ailleurs. Je fais aussi un peu de formation pour adultes. Mais j'utilise la matière orale pour travailler sur des compétences, comme la prise de la parole en public, savoir communiquer, faire une synthèse... Car il est important d'apprendre la langue, mais il faut également savoir ce que l'on en fait, comment on la situe sur un plan professionnel.

### **MAG16 : Plus généralement, quelle doit être sa place et que faut-il faire pour la sauvegarder ?**

**Yann-Fañch Kemener** : Il y a beaucoup de choses à faire. Nous avons énormément perdu. Lorsque j'étais enfant, 90 % de la population de ma commune parlait breton. Aujourd'hui il n'y en a même pas 20 %. Toutefois il y a une prise de conscience. Des choses se mettent en place mais elles sont insuffisantes. Par exemple, il y a un besoin énorme dans l'enseignement et surtout dans la formation. Les enseignants des classes bilingues ont besoin d'être formés doublement : ils doivent être de bons professionnels de l'enseignement mais aussi de bons bretonnants. Des outils doivent être mis en place avec des moyens financiers en face.

### **MAG16 : Vous êtes finalement plus attaché au texte qu'à la chanson ?**

**Yann-Fañch Kemener** : En fait un texte ce n'est pas rien, c'est une forme, un cadre posé, ça vous inscrit dans une histoire, dans une société et dans l'Histoire. Collecter une chanson du XV<sup>e</sup> siècle, ça vous amène à réfléchir sur la structure du texte, sur le contexte, et l'analyse. Un chant, c'est une filiation, mais aussi une représentation du monde et peut-être aussi une projection. On s'inscrit dans quelque chose. Lorsque vous chantez vous racontez une histoire.

### **MAG16 : A travers votre travail de collecte vous dépassez le cadre du chant. C'est toute la culture de l'oralité que vous défendez, non ?**

**Yann-Fañch Kemener** : Bien sûr, ça dépasse même l'oralité, il y a l'écrit aussi.

### **MAG16 : Ces dernières années, la culture bretonne connaît un regain de popularité. Quel regard portez-vous sur ce phénomène ?**

**Yann-Fañch Kemener** : Il y a toujours eu des périodes comme ça. Le monde bouge, après il y a des interactivités plus ou moins commerciales. Mais je pense néanmoins que là-dessous, il y a toujours la question de l'identité. On dit la culture bretonne, moi je mettrai presque un "s". C'est trop facile de tout mettre sous l'étiquette : culture bretonne.

### **MAG16 : Y a-t-il une modernité de la culture bretonne ?**

**Yann-Fañch Kemener** : Oui, mais il faut faire attention à ce terme, c'est comme "actuel" ou "contemporain". Que sont les musiques actuelles ? Je trouve que ce que je fais est actuel. Ma musique est de son temps même si elle peut revisiter des choses plus anciennes. Il faut se poser la question : en quoi un artiste a-t-il une résonance dans l'actualité de la société dans laquelle il vit ?

### **Quelles sont les différences entre le jeune chanteur que vous étiez dans les années 70 et celui d'aujourd'hui ?**

**Yann-Fañch Kemener** : Le contexte a changé, les moyens technologiques aussi. Les premiers disques que j'ai enregistrés étaient des vinyles, vous imaginez ! Et puis, il y a eu, dans les années 70, l'apport de la musique irlandaise, l'introduction de nouveaux instruments. Des rencontres avec d'autres styles de musique qui ont permis d'enrichir notre propre culture. Il y a un champ des possibles beaucoup plus important aujourd'hui qu'à l'époque. Nous n'étions pas préparés, les mentalités n'étaient pas prêtes.

### **MAG16 : N'est-ce pas aussi cela la modernité de la culture bretonne, le fait qu'elle s'enrichisse de celle des autres ?**

**Yann-Fañch Kemener** : Oui c'est une de ses forces. Ce qui fait qu'elle perdure, c'est son ouverture. A un moment si une culture est trop fermée elle n'existe plus, elle ne respire plus. Or pour exister elle a besoin de trouver un écho quelque part.

### **MAG16 : Quel est votre meilleur souvenir sur le territoire ?**

**Yann-Fañch Kemener** : Il y en a plein. J'ai fait beaucoup de belles rencontres. Il y a un terme qui me vient : c'est l'accueil.

### **MAG16 : Quel est le lieu que vous préférez sur le territoire ?**

**Yann-Fañch Kemener** : J'aime bien les bords du Bélon. J'apprécie beaucoup l'abbaye de Saint-Maurice aussi. Dans les terres, j'aime également beaucoup les bords de l'Ellé, en direction du Faouët. ●

# Moëlan-sur-Mer

# Beg Porz, un village

**E**n breton, Beg Porz signifie « le port de la pointe ». Niché dans l'estuaire du Bélon, sur la pointe de Kerfany, ce lieu-dit se confond aujourd'hui avec le « domaine » qui y est implanté. Celui-ci regroupe trois entités : deux centres de vacances, l'un pour enfants, l'autre pour adultes, et un centre nautique. « *C'est un grand village, qui accueille 400 personnes par jour l'été, mais où l'on n'a pas l'impression de voir beaucoup de monde, grâce à l'agencement bien pensé des bâtiments* », souligne Jean-Marc Jourdain, le directeur du domaine. Le site bénéficie d'une situation géographique exceptionnelle, loin des routes passantes, en bordure du GR34 qui parcourt la côte bretonne. D'un côté, une vue sur l'Atlantique, avec l'île verte en ligne de mire, et à portée de goélette, l'archipel des Glénan. De l'autre, un regard plongeant sur l'anse du Gorgen, là où commence l'élevage de l'huître plate du Bélon, avec les sinuosités de la

rivière en arrière-fond. Un plan d'eau abrité idéal pour pratiquer la voile ou le kayak. « *Même s'il y a 35 noeuds de vent dehors, on peut aller sur l'eau!* », s'enthousiasme Jean-Marc Jourdain. Ce n'est pas un hasard si le centre a accueilli les premières classes de mer dès leur création, à la fin des années 1960. Aujourd'hui, les élèves des écoles primaires du territoire profitent de séances de voiles subventionnées par la Cocopaq.

Beg Porz est aussi un lieu chargé d'histoire. Au début du XX<sup>e</sup> siècle, les Grandes huïtrières du Bélon, producteur d'huîtres, de crustacés et de cidre, s'y était implantées. L'établissement fut racheté par les restaurants Prunier, tables de luxe parisiennes où ambassadeurs et ministres venaient déjeuner. C'était l'époque où les chevaux transportaient la marchandise de Beg Porz jusqu'à Quimperlé... Déjà, l'huître du Bélon faisait les délices de la capitale ! L'entreprise compta jusqu'à 45 employés

## Bonus



Parcourez une image à 360° du site sur : <http://360.cocopaq.com/BEGPORZ> ou en scannant le code ci-dessus à partir d'un smartphone

# e à la pointe

dans l'entre-deux-guerres.

Après 1945, les bâtiments furent laissés à l'abandon, jusqu'au rachat en 1963 par la Mutualité sociale agricole (MSA) des Alpes du Nord, un organisme de protection sociale. Initialement, le site accueillait des enfants d'agriculteurs qui souffraient de carences en iode.

Actuellement, le domaine est toujours la propriété de la MSA. Michel Rose, directeur du centre de 1977 à 2011, se souvient avoir dû batailler ferme avec les agriculteurs pour rénover le site et rattrapper les retards en termes d'architecture et d'équipements. Un investissement de l'ordre de 7 millions d'euros, réalisé entre 2007 et 2010. « *C'était la condition pour continuer d'exister* », explique-t-il.

Car entre les années 1960 et aujourd'hui, le tourisme s'est radicalement transformé : « *On est passés de l'amateurisme éclairé au professionnalisme, on est rentrés dans*

*une économie de marché, la formule et les produits se sont sophistiqués* », analyse Michel Rose. Aujourd'hui, Beg Porz organise des animations quotidiennes, accueille séminaires et mariages, propose des gîtes, etc. Beg Porz est une entreprise et Jean-Marc Jourdain ne cache pas qu'il lui faut impérativement « *remplir le centre* ». Un de ses objectifs est d'en finir définitivement avec cette image d'un centre fermé, réservé exclusivement aux personnes de la MSA, ce qui n'est plus le cas depuis les années 1980 ! C'est à ce prix que continuera la grande histoire de Beg Porz. ●

*Pour aller plus loin :*

> Interviews, photos et visites virtuelles sur [www.cocopaq.com](http://www.cocopaq.com), taper « Beg Porz » dans le moteur de recherche.

> Le site de Beg Porz : <http://www.beg-porz.com>

## CONCERTS

### Dans les chapelles

#### Chapelle Notre Dame de la Paix au Pouldu L'Ensemble vocal de Lorient



1<sup>er</sup> juillet - 21h.  
Clohars-Carnoët

Kammerensemble Cologne-  
Musique baroque et  
classique

7 juillet - 21h. Clohars-  
Carnoët

#### Duo Yves Brisson/Emilie Chevillard

Flûtes et harpes  
celtiques

22 août - 21h.  
Clohars-Carnoët

#### Chapelle Saint- Jacques

Oriane Moretti

Concert lyrique, apéro-  
opéra

20 juillet - 19h.  
Clohars-Carnoët

#### Chapelle de Loc Yvi

Clarisse Lavanant

Récital

28 juillet - 21h.  
Tréméven

### Confidences sonores

#### Vallégant Noz Unit Installation-concert



Des récits de vie  
d'habitants viennent  
se superposer à la  
musique jouée en live.  
Un voyage profond et  
poétique. Un spectacle

de Jean-Louis Le  
Vallégant avec les  
habitants du territoire.  
Le Manoir de Kernault  
ouvre le premier  
chantier de Confi-  
dences sonores dans  
le Pays de Quimperlé.  
D'autres verront le jour,  
notamment à Clohars-  
Carnoët et à Scaër...

Dès 11 ans

6 juillet - 21h.

8 juillet - 15h et  
17h30.

Manoir de Kernault,  
Mellac

### Mardis festifs

17 juillet/7 août.

Moëlan/Mer

Fanfare Sergent Pèpère



17 juillet - 19h.

Place de l'église

Groupe Banc public

24 juillet - 19h. Plage

de Kerfany

Fanfare Les chevaux

7 août - 20h30. Place

de l'église

### Mercredis musicaux

Concerts gratuits

18 juillet/15 août.

Espace Kejégu,  
Quimperlé

Repli à la salle du Coat-  
Kaër si pluie

18 juillet - 21h

Cercle Giz'kalon

Le cercle de Quim-  
perlé mêle diverses

influences  
artistiques  
dans une  
création.

25 juillet -  
21h



### Talco

Originaires de  
Marghéra, les six  
membres du groupe  
proposent un ska-  
punk combatif contre  
toutes les  
discriminations.

1<sup>er</sup> août - 21h

### Les Fils Canouche et Users



Une musique festive  
et explosive à travers  
un jazz complètement  
décalé.

8 août - 21h

### Aux couleurs de la Bretagne

Fest-noz animé par  
Termajik, Tallec Rozenn  
et Jean-Claude,



Janvier/Serot

15 août - 21h

### Vendredis musicaux

Concerts gratuits en  
plein air organisés par  
Bann'Anim

27 juillet, 3/10 août -  
21h. Place de la  
Libération, Bannalec

### Soirée rock

#### Rock l'Hand

Rock et punk en  
extérieur

3 août dès 19h.

Le Pouldu,  
Clohars-Carnoët

### Concerts à la plage

Les groupes musicaux  
du Pays de Quimperlé en  
concert

Organisé par l'asso-  
ciation Tomahawk,  
en partenariat avec la  
mairie de  
Moëlan/Mer et la  
Cocopaq



Avec Métal Piment,  
Les canards de l'Isole,  
Matiz Metisse, Artless  
Craft, Frozen Dead  
Kittens.

17 août - 18h.

Plage de Kerfany,  
Moëlan/Mer

## FEUX D'ARTIFICE

13 juillet. Clohars-Carnoët, Le Pouldu,

13 juillet. Moëlan-sur-Mer, jardin municipal

13 juillet. Bannalec

14 juillet. Quimperlé, Espace Kerjégu

14 juillet. Querrien, boulodrome

14 août. Clohars-Carnoët, Le Pouldu

Bal populaire et feux d'artifice

15 août. Moëlan-sur-Mer, Kerfany

## SPECTACLES

### Sorties de bains

Retrouvez une ambiance festive  
et chaleureuse : concerts, spec-  
tacles et autres surprises. Entrée  
libre

15 juillet/26 août. Le dimanche  
à 18h30. Place Gauguin au  
Pouldu, Clohars-Carnoët

### Guignol et les pirates

Cie Le monde des marionnettes



16 juillet,  
2 août.  
Place Yves  
Loudoux,  
Riec/Bélon

### Balades contées à la lueur des lanternes

Chroniques de l'abbaye

Les Accordeurs de contes nous  
conteront des histoires inspirées  
du lieu et des personnages qui y  
vécurent : du rêve, de l'imaginaire  
et de la musique.

19/26 juillet, 2/9/16 août - 21h.

Site abbatial de Saint-Maurice,  
Clohars-Carnoët

### DJ set électro, dance, hip hop

16 août - 19h. Plage de Kerfany,  
Moëlan/Mer

# FÊTES TRADITIONNELLES, GOÛTERS DANSANTS...

## Goûter dansant

*Nouvel âge*  
**5 juillet. Salle multi-fonctions, Querrien**

## Echappée buissonnière

Pour la 3<sup>e</sup> année, le Manoir de Kernault ouvre grand ses portes début juillet.  
**7 juillet - 19h. Manoir de Kernault, Mellac**

## Fêtes communales

**7/9 juillet. Bourg, Saint-Thurien**

## Fête de la chapelle St-Léger

Animations l'après-midi, restauration et feu d'artifice.  
**8 juillet. Saint-Léger, Riec/Bélon**

## Fête de Sainte-Marguerite

**8 juillet. Rédéné**

## Fête de l'été

Concert Bob et Flanagan



Deux voix, deux guitares et une bonne dose de soleil ! Avec aussi Les Canards de l'Isole  
**14 juillet - 19h. Moulin de Roch, Arzano**

## Bal populaire

**14 juillet - 21h. Place de la mairie, Clohars-Carnoët**

## Fête du sabot

**14 juillet. Forêt de Coatloc'h, Scaër**

## Fête de la chapelle Sainte-Marguerite

Animations l'après-midi, restauration et feu d'artifice.

**15 juillet. Chapelle Sainte-Marguerite, Riec/Bélon**

## Repas dansant

*Nouvel âge*  
**17 juillet. Salle multi-fonctions, Querrien**

## Fête bretonne Hent San Jakez

Jeux bretons, lutte bretonne, repas breton, concert et fest-noz.  
**20 juillet - 19h. Bas Pouldu, Clohars-Carnoët**

## Fête du port de Merrien

**21 juillet. Port de Merrien, Moëlan/Mer**

## Fête de l'huître



Spectacle avec le cercle des Fleurs d'Ajonc de l'Aven, suivi de musique irlandaise, chants et accordéon.  
**28 juillet. Salle polyvalente, Riec/Bélon**

## Fêtes de Belle Fontaine

Concours de boules  
**28/29 juillet. Quartier de la Belle Fontaine, Querrien**

## Fête de Sainte-Anne

**29 juillet. Sainte-Anne, Bannalec**

## Fête du Moulin de Kercousquet



Fête, expositions, danses et musique bretonne.  
**29 juillet - 14h à 24h. Kercousquet, Clohars-Carnoët**

## Goûter dansant

*Nouvel âge*  
**2 août. Salle multi-fonctions, Querrien**

## Fête de Kerlibouzec

**3/5 août. Rédéné**

## Kloar Noz



Fête bretonne avec les Bugale korollerien laeta, les Gabiers de l'Odet...  
**4 août - 20h. Le Pouldu, Clohars-Carnoët**

## Fête de Kervardel

**4/5 août. Kervardel, Moëlan/Mer**

## Fête champêtre de Troysol

**5 août. Troysol, Saint-Thurien**

## Courses hippiques

*Organisées par le Comité Ar Kezeg*  
**5 août. Loge Beg, Bannalec**

## Fête de la mer

*Pêcheurs plaisanciers de l'Aven-Bélon*  
Remontée gratuite de l'Aven, animation.  
**5 août - 11h à 21h. Port de Rozbraz, Riec/Bélon**

## Fête de Pont Scruz

*Amicale Laïque*



Avec, le groupe musical Avel Treiz, le cercle enfants de danses bretonnes de Liviou Kerrien. Et aussi les jeux par équipes Le soir, repas et bal animé par Avel Treiz.  
**12 août. Pont Scruz, Querrien**

## Fête de Saint-Laurent

*Association du patrimoine*  
Repas, animation  
**12 août - 12h. Saint-Laurent, Arzano**

## Fête des battages à l'ancienne

**12 août. Clohars-Carnoët**

## Fête de Loge Gaor

**12/13 août. Loge Gaor, Scaër**

## Festival des Genêts d'Or

*Par l'ensemble folklorique des Genêts d'Or*  
Fête des vieux métiers, nuit cabaret, noces bretonnes.  
**14/15 août. Centre bourg, Bannalec**

## Fête traditionnelle de la chapelle de Kerduté

**15 août. Chapelle de Kerduté, Le Trévoux**

## Fête de la Clarté

Animation, repas  
**16 août. La Clarté, Querrien**

## Fêtes communales

**25/28 août. Scaër**

## Fête de Saint-Cado

**26 août. Saint-Cado, Bannalec**

## Goûter dansant

*Amicale des aînés*  
**5 septembre. Espace Youenn Gwernig, Scaër**

## Goûter dansant

*Nouvel âge*  
**6 septembre. Salle multifonctions, Querrien**

## Fête patronales

**7/10 septembre. Centre bourg, Bannalec**

## Fête du port du Bélon

**8 septembre. Port du Bélon, Moëlan/Mer**

## Fêtes communales

**8/10 septembre. Rédéné**

## EXPOSITIONS

**Bernard Jund**

Peinture et gravure. Illustration des chansons de Mac Orlan. Galerie ouverte vendredi, samedi et dimanche, de 15h à 19h.

**Jusqu'au 2 septembre. Galerie 1932, Moëlan/Mer**

**Retenir le jour, Fiat Lux**

Une création spécifique au site de l'Abbaye de Saint-Maurice proposée par Agnès Foiret-Collet, à la salle du chapitre, puis dans la ferme abbatiale. Rés. : 02 98 71 65 61

**Jusqu'au 16 septembre. Site abbatial de Saint-Maurice, Clohars-Carnoët**

**Synthétisme, passé, présent**

Avec une conférence de Caroline Boyle-Turne le 17 juillet à 20h30

**Jusqu'au 16 septembre. Maison musée du Pouldu, Clohars-Carnoët**

**Inocencio**

**Juillet. Salle communale, Tréméven**

**Yves Noblet et Alain Hissette**

Peinture contemporaine  
**7 juillet/19 août. Espace Mélanie, Riec/Bélon**

**Les arts en balades**

Un parcours conciliant art, patrimoine et tourisme.

Expositions : Jean Renault (peintures), à la chapelle St Jacques ; Marie Bonnefond (sculptures), à La Longère Erwann Le Bourhis/Laure Lafarge (photos), à la chapelle Ste Anne de Doëlan ; Bénédicte Klène (dessins) à la galerie de la ferme de Kerzellec ; Jean-François Kieffer (BD), à la chapelle de St Maudet.  
**7 juillet/26 août. Clohars-Carnoët**

**Marie Morel, Le chant de la vie**

Une peinture qui fait rêver, voyager, réfléchir... parfois rire ou pleurer. Mais quelle est cette œuvre qui ne ressemble à aucune autre ? Marie Morel est un peintre de l'intimité, de la réflexion, de la philosophie.  
**7 juillet/30 septembre. Chapelle des Ursulines, Quimperlé**

**Francis Breton**

Peinture  
**9/29 juillet. Centre A. Brizeux, Scaër**

**Artistes en herbe**

Exposition des travaux des écoles et des associations de Bannalec.  
**19/28 juillet. Centre culturel Michel Thersiquel, Bannalec**

**René Métairie**

Minéraux du monde, patrimoine photographique, et peintures. Ouverture les mercredi et jeudi, de 10h à 12h et de 15h à 18h.

**Juillet/août. Galerie René Métairie, Scaër**

**Le bois de Saint-Maurice, un héritage à transmettre**

**1<sup>er</sup> août/16 septembre. Site abbatial de Saint Maurice, Clohars-Carnoët**

**Pierre Mac Orlan et la bande dessinée**

Exposition conçue par le musée départemental de Seine et Marne. Précurseur de la bande dessinée, Mac Orlan a également inspiré des illustrateurs comme Riff Reb's et David B.

**Jusqu'au 4 août. Bibliothèque, Moëlan/Mer**

**Brigitte Neuvy**

**3 août/17 août. Office de Tourisme, Bannalec**

**Rivalin**

Acrylique au couteau.  
**Août. Salle communale, Tréméven**

**Les photographes d'architecture en Bretagne au XIX<sup>ème</sup> siècle**

Des images d'architecture des années 1820-1860 et une rare collection d'icônes de la photographie des années 1860-1970.

**Jusqu'au 16 septembre. Maison des Archers et Médiathèque, Quimperlé**

**Livres secrets de Nathalie****Stanguennec**

L'artiste aime susciter la curiosité des visiteurs. On entre dans l'espace imaginaire où sont liés dessin, peinture, sculpture. Elle cultive l'art de l'insolite, de l'ironie, du détournement des objets.  
**29 août/29 septembre. Centre culturel Michel Thersiquel, Bannalec**

**Bernard Jund**

**Septembre. Salle communale, Tréméven**

**Photos anciennes**

Projection de photos anciennes de la commune.

**15 septembre - 14h. Salle communale, Tréméven**

**Dikann, Retour vers le sacré**

Il représente et symbolise les profondeurs de l'inconscient pour mieux comprendre et potentiellement transformer le monde qui nous entoure.

**Jusqu'au 23 septembre. Galerie du Présidial, Quimperlé**

**Chantons toujours ! Kanomp bepred !**

*Parcours expo*  
De la gwerz tragique à la chanson la plus comique, de la comptine ludique à la tendresse d'une berceuse...

**Jusqu'au 11 novembre. Manoir de Kernault, Mellac**

**Il était une fois Kernault**

*Parcours d'interprétation et de découverte*  
Un parcours ludique et animé qui raconte l'histoire des hommes et des femmes qui ont façonné Kernault et celle des petits animaux que vous croisez au fil de vos balades dans le parc !  
**Jusqu'au 11 novembre. Manoir de Kernault, Mellac**

## FESTIVALS

### Festival Jazz'y Krampouezh



**Concert de Good Time Jazz**  
L'art de fusionner le jazz avec la culture gastronomique festive locale des rias Aven-Bélon.  
Le programme sur [www.jazzy-kram-pouezh.fr](http://www.jazzy-kram-pouezh.fr)  
**20 juillet - 18h**  
**Place Yves Loudoux, Riec/Bélon**



### Festival des Rias

voir pages 9-10-11  
**28 août au 2 septembre**  
[www.lesrias.com](http://www.lesrias.com)

### Festival Alerte Bouge

#### Musiques actuelles



Naviguant entre musiques actuelles, chansons et culture bretonne, ce festival, organisé par l'association Tomahawk, vise à encourager pour sa 2<sup>ème</sup> édition nos jeunes groupes locaux, dans un contexte convivial.  
**17 août - Kerfany, Moëlan/Mer**

## VISITES, RANDONNÉES

### Nuits de la chauve-souris

Au site abbatial Saint-Maurice  
Clohars-Carnoët  
Tout public à partir de 8 ans.  
**Les 3, 10, 17, 24, 31 juillet**  
**Les 7, 14, 21 août**  
Horaires précisés à la réservation  
Rés. : 02 98 71 65 61

### Sorties familles et randonnées

Traversées guidées en canoë, marche nordique...  
Renseignements et inscriptions à l'Office de Tourisme de Quimperlé au 02 98 96 04 32  
**1<sup>er</sup> juillet/28 août**

### Randonnées musicales à Clohars-Carnoët

**18 juillet. Le Pouldu**  
**7 août. Saint-Jacques**

### Randonnées

Tél. 02 98 96 04 32 (Office de tourisme de Quimperlé)  
Mellac à Kernault  
**4 juillet - 14h. Mellac**  
Bas Pouldu à Quimperlé  
**16 juillet - 9h**  
Tréméven à Quimperlé  
**1<sup>er</sup> août - 14h.**  
**Quimperlé**  
Doëlan à Kerfany  
**21 août - 9h**

### Balade nature

Sur le site de l'abbaye de Saint-Maurice  
Rés. : 02 98 71 65 61  
**Tous les jeudis en juillet et août**  
**Clohars-Carnoët**

### Sorties avec Natur'au fil

Les rendez-vous sur la région : [naturaufil@hotmail.fr](mailto:naturaufil@hotmail.fr)  
Renseignements et inscriptions au 06 99 25 29 29 ou auprès des offices de tourisme du pays de Quimperlé

### Rando des Bruyères

Par l'Amicale Laïque  
**29 août. Boulodrome, Querrien**

### Tro Dro 2012



Les bords de l'Ellé entre Quimperlé et Ty Nadan, parcours libre de 6 à 40 kms. Sur le parcours : animations musicales, moulins, chapelles, fontaines.  
Infos : [trodoro@laposte.net](mailto:trodoro@laposte.net)  
**8 juillet - 9h. Maison de l'enfance de Kermec, Trémeven**

## FESTOÛ-NOZ

### Liviou Kerien

Spectacle du cercle repas, suivi d'un fest-noz **7 juillet - 19h.**  
**Salle multifonction, Querrien**

### Fest-noz

Animé par Carré Manchot et Ar Rouedou Glas.  
**21 juillet - 21h.**  
**Coat Pin, Riec/Bélon**

### Fest-noz

**29 juillet - 21h.**  
**Plage de Kerfany, Moëlan/Mer**

### Fest-noz

Avec Termajik, Rozenn et Jean-Claude Tallec

et les sonneurs Janvier-Serot.  
Initiation à la danse à 18h (02 98 71 74 94).  
**15 août - 18h. Espace Kerjégu, Quimperlé**

### Fest-noz et feu d'artifice

Hamon Martin Quintet, Kaouad et sonneurs  
**15 août - 20h30.**  
**Plage de Kerfany, Moëlan/Mer**

### Fest-noz

**8 septembre - 21h.**  
**Penn Kelenn, Scaër**

### Fest-noz des Joutes de l'Aven

**15 septembre.**  
**Bannalec**

## CINEMA

### Le Cinéma dans la Prairie

Le ciné de verdure en plein air, à la tombée de la nuit tous les jeudis.  
Ne pas oublier sa petite laine !  
**À la prairie Saint-Nicolas à Quimperlé** (02 98 96 04 57)  
*repli au cinéma la Bobine en cas de mauvais temps*

*Le discours d'un roi*, de Tom Hooper

**Jedi 5 juillet**

*Océans*, de Jacques Perrin

**Jedi 12 juillet**

*Kung Fu Panda 2*, de Jennifer Yuh

**Jedi 19 juillet**

*Sherlock Holmes*, de Guy Ritchie

**Jedi 26 juillet**

*Les petits mouchoirs*, de Guillaume Canet

**Jedi 2 août**

*Une vie de chat*, d'Alain Gagnol et Jean-Louis Felicioli

**Jedi 9 août**

*Pirates des Caraïbes, la fontaine de jouvence*, de Rob Marshall

**Jedi 16 août**

*Le chat du rabbin*, de Joann Sfar et Antoine Delesvaux

**Jedi 23 août**

### Festival Les Parenthèses



Les lundis et mardis

**Du 9 juillet au 28 août - 21h.**

**Au cinéma Le Kerfany à**

**Moëlan-sur-Mer** (02 98 39 65 88)

## CUISINE

La recette de... *L'auberge de la Bastide*

## Jambon de Bayonne braisé sur lit de piperade

Retrouvez dans chaque numéro de *MAG16* la recette d'un restaurateur du territoire. C'est l'occasion de découvrir le talent des chefs du Pays de Quimperlé et d'épater ses amis au dîner. Pour ce numéro estival, nous avons demandé à *L'auberge de la Bastide* à Locunolé de vous offrir une recette. Voici donc son « jambon de Bayonne braisé sur lit de piperade ».

Temps de préparation/cuisson : 35/40 mn maximum.

Ce plat peut se déguster tel quel en entrée, seul ou accompagné d'une salade verte (de type mâche, scarolle, romaine, frisée) ou en plat principal, en suivant une assiette de charcuteries ou de crudités classiques par exemple.

1/ Ebouillantez les tomates et coupez-les en deux pour les épépiner.

2/ Détaillez leur chair en dés.

3/ Rincez les piments, éliminez le maximum de graines puis coupez-les en lamelles.

4/ Epluchez les oignons et émincez-les finement.

5/ Epluchez puis écrasez les gousses d'ail.

6/ Mettez les oignons, les piments et l'ail à revenir avec l'huile d'olive dans une cocotte pendant 5 minutes. Ajoutez les tomates, salez et relevez avec le piment d'Espelette en poudre.

7/ Laissez mijoter 25 à 30 minutes sans couvrir, et remuez régulièrement.

8/ Faites revenir le jambon à sec dans une poêle anti-adhésive et réservez.

9/ Battez les œufs, versez-les dans la cocotte en remuant avec une spatule jusqu'à ce qu'ils soient bien pris. Disposez la piperade sur un plat, posez dessus le jambon braisé et servez immédiatement !

*L'auberge de la Bastide*  
Lieu-dit Le Pouldu  
29310 Locunolé  
Tél. 02 98 71 40 70



## INGRÉDIENTS POUR 4 PERSONNES

- 400 g de piments d'Espelette (à défaut, de poivrons verts)
- 3 oignons
- 4 œufs
- 4 tranches de jambon de Bayonne
- 2 gousses d'ail

- 2 cuillères à soupe d'huile d'olive
- 1 pincée de piment d'Espelette en poudre
- sel
- tomates (1kg maximum selon la variété)

# JEUX

# Sudoku

Le but du jeu est de remplir ces cases avec des chiffres allant de 1 à 9 en veillant toujours à ce qu'un même chiffre ne figure qu'une seule fois par colonne, une seule fois par ligne, et une seule fois par carré de neuf cases.

	3		2		1			5	
7									2
		5		9		3			
	4	2		8		9	1		
	5			6				4	
	7	3		4		2	6		
		1		2		5			
5									7
	8		9		3			2	

• SUDOKU • GRILLE N°206 • DIFFICILE •

3	1	4				9			5
	8	2	5				9	1	
9				2			7		
					3	7	6	8	
				6		5			
	3	1	9	4					
		8		9					6
	6	9			2	3	7		
1			4			8	9	2	

• SUDOKU • GRILLE N°225 • FACILE •

## Solutions des grilles précédentes

GRILLE N°224 • FACILE •

3	8	7	2	4	1	9	6	5
6	1	4	3	9	5	8	2	7
9	2	5	6	7	8	1	3	4
4	6	1	9	8	2	7	5	3
2	3	8	4	5	7	6	1	9
7	5	9	1	6	3	2	4	8
8	7	3	5	1	6	4	9	2
1	4	2	8	3	9	5	7	6
5	9	6	7	2	4	3	8	1

GRILLE N°205 • DIFFICILE •

9	7	4	6	2	8	5	1	3
8	1	6	7	3	5	4	2	9
3	2	5	9	1	4	6	8	7
7	4	8	5	9	3	2	6	1
5	3	1	8	6	2	9	7	4
2	6	9	1	4	7	3	5	8
4	5	3	2	7	1	8	9	6
6	8	7	3	5	9	1	4	2
1	9	2	4	8	6	7	3	5

Retrouvez les solutions de ces grilles dans le prochain numéro de *MAG16*.

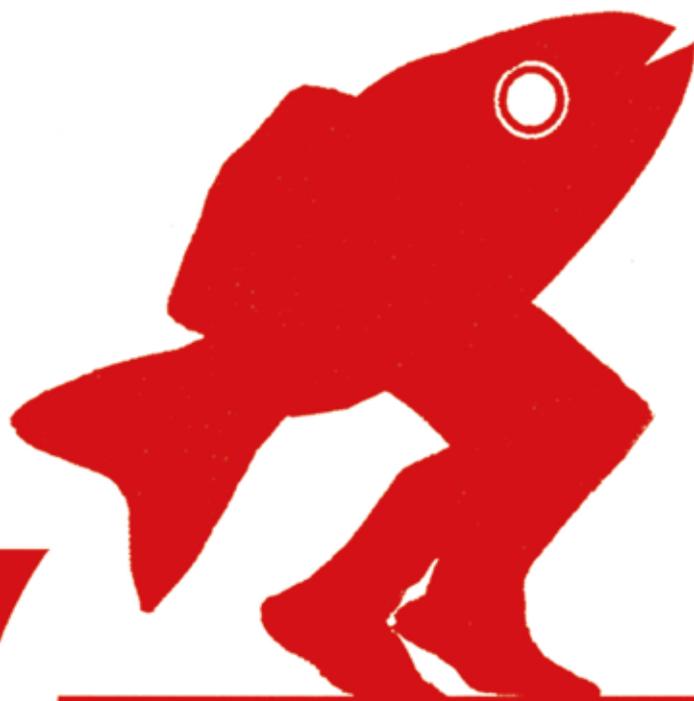
## BANDE DESSINÉE

# Les aventures de Monsieur Tri

MONSIEUR **TRI** COMPOST THÉ OU CAFÉ

TEXTE ET DESSIN  
GÉHÈLÈRE





DU 28 AOÛT AU 02 SEPTEMBRE 2012

# LES RIAS

FESTIVAL DE THÉÂTRE DE RUE

[WWW.LESRIAS.COM](http://WWW.LESRIAS.COM)

## PAYS DE QUIMPERLÉ